

Estrasburgotik Cluny-ra

Estrasburgo atzean utzi eta mendiri txikiak igo ondoren, Bakearen Bideko lagunek benetako Alsazia aurkitu zuten: laitsasun handiko herri txikiak, mahastiz beteriko zelai izoztuak eta aparteko abegikortasuna, benetan aspimarratzeko modukoa. Mos-terarren etxean izandako bizipenarekin gertatzen den moduan; izan ere, erromesen antzikiak tradizioari jarraituz, Andlauko ostalariek gure ibiltariak kredentzialak zigilatuz zituzten. Eta ariari ugartisua eskaini ziguten sabela betetzeko, amultsuki eta atseginerik; halako abegikortasuna eskertu egiten da benetan ibiltariek egin ondoren. Eskertzeko da ere Alsaziako Done Jakue Bidearen lagunek eman ziguten laguntza, Maurice Schmutz presidentea eta Ursula Kopp eta haren senar Heribert buru zirela. Haiiek gake ezinezkoa izango zatekeen ibilbidia hain modu egokian egiten. Gainera, Alsaziako mahastiez beteriko paisaia berezia gozatu ahal izan genuen: ia zelmeldutako mahastien gaineko elur zuria eta zelai zabalak.

Hala, Chatenois, Turkheim edo Barr-eko bidera irten eta atsegin handiz hartu gintuzten. Alsaziako erdi-erdian dago, Rhin ibaiaren behako aldertik hurbilago, tokirik lauenena. "Fachwerk" izeneko haien etxe handiak eta Erdi Aroko txurazekin berriz ere frogatu zituzten bertako heritarrek ziren abegikorrek diren. Erromeskiko abegikortasun handia erakusten du, zeren Estrasburgoko Done Jakue Bideari ekin baikean buru-belarri; izan ere, Done Jakue Bidea Estrasburgoko katedralean

berran hasten da eta iparraldetik hegoaldera zeharkatu du Alsazia. Nahiz eta historia dramatikoak izan -bi mundu gerrak zauri handiak utzi dituzte herriartarren-garriren eta elizen edertasunari etsi izan diote eta gure ibiltariak atseginerik hartu dituzte.

Gernikatik Bitor Malaxetxabarria eta Irñaki Berriozabalgoitia heldu ziren Franko-Konderrian txistua eramatzen laguntzeko, alde horretara Angeot-etik sartu ginen. Kasu honetan, inguru horretako Done Jakue Bideko lagunak izan dira dena aurrekusiata bezala ateratzea ahalbidetuak. Kilometroak egiten jarraitu genuen, eta gainera landa ingurutatik, goldatutako zelaietatik, gure ibiltariak pasatzen ziren bide lauetatik. Eguraldiak ere ez zigen laguntzen orduan ere, baina helburuak betetzen ari ziren, nahiz eta nekea gero eta nabarmenagoa zen. Kilometroak egin ahal, ekidizina da neka azaltzea. Dampierre-Sur-Linotte, Bournois edo Marnay herriek bidean hartu gintuzten, guri begira jarri ziren, baina guk Cluny gurean gozogan, bertako abadia. Bertan aurkitu genituen Sabina Aiarazaguena eta Maite Jauregi ematez, gure helburura iristeko lagun izan genituena, Gernikara heltzeko hain zuzen ere. Eta bidean, Borgofia, mendien baxterrean agertzen ziren basoak eta lakuez beteriko alde. Ingurune gutluz ziren hura, baina gurea bezalakoa nolabait. Izan ere, bertako herri txikiak, Les Deux Fays, Mervans edo St-Germain-du-Plan-en atsedena hartu genuen eta atsegin handiz hartu gintuzten. Gure ekimenaren berri eman eta gurekin bat egitea

erabaki zuten. Oso ederra izan zen jendea bakearen alde nola mobilizatu zen ikusteak, gustagarria benetan.

Baina bidea lortza zen, eta berriz zertokieng buruz Cluny. Saone zeharkatu eta azkenean Borgofian hiri ederra agertu zen, Cluny historikoa. Ose handikoa Frantziako Done Jakue Bidean eta ezinbesteko geldialdia Bakearen Bideko laguntzat. IX. mendeko benediktarren antzinako abadiak eman dio ospea Borgofian herriari, eta hain handia zenez -187 metroko luze eta 30 metroko altuera- Europako kristautasunaren argia izan zen 9. mendetan baino denbora luzeagoan. Abadia suntsitu egin zuten Frantziako iraultzaeren urteetan, 1789 eta 1823 urte bitartean, baina oraindik zutik diraute zenbait eraikin erromantikok. Eta abadiaren estria ere aspimarragarria da; izan ere, Done Jakue Bidean dauden eliza kontsejaren ereduak, ikaragarria eta eraikin historikoen bateriko Cluny hiriak lurrutatu utzi zituen gure ibiltariak atsedena hartu gurean. Egun horretan ere bidaiaririk txanda berria hasi zen: Arlene Vázquez, Joana Urrutia, Mari Carmen Garde eta Nerea Llanta, Gernikatik.

Euskaldunek eta alemanek elkarrekin egin dezakete lan helburu baten alde: bakearen testigia Pforzheim-etik Gernikara eramatea. Eta frogak ederra izan da hiru esteko ibilaldia. Halaxe sentitu zuten bi hiriotatik etorritako ibiltariak; ibilaldiko giro ederra eta elkarrekin bizi izate ederra aspimarratu zituzten.

De Estrasburgo a Cluny

Dejando atrás Estrasburgo y subiendo por pequeños montes, los amigos de "Bakearen Bidea" se reencontraron con la verdadera Alsacia: pequeñas localidades de gran calma, caminos que bordean campos vínicos helados y una hospitalidad fuera de lo común, verdaderamente remarkable. Como la experiencia vivida en casa de los Mosser, donde siguiendo la antigua tradición peregrina, los poseedores de Andlau sellaron las credenciales de nuestros caminantes. Y nos ofrecieron una copiosa cena para llenar el estómago, con cariño y dedicación, algo que sin duda se agradece, y mucho, si se van acumulando los kilómetros. Es de agradecer también la ayuda que nos prestaron los Amigos del Camino de Santiago de Alsacia, con su presidente Maurice Schmutz y la señora Ursula Kopp y su marido Heribert a la cabeza. Sin ellos sería imposible realizar nuestra marcha en tan buenas condiciones. Además, gozamos con el peculiar paisaje vinícola alsaciano. la nieve blanca sobre los viñedos casi marchitos, y la amplitud de sus campos.

Así, Chatenois, Turkheim o Barr nos salieron al paso y nos recibieron encantados. Encantadas en el corazón de la Alsacia, más cercanas a la zona Baja del río Rhin, donde la orografía más llana. Es bonito admirar sus cascos históricos. Con sus casas llamadas "fachwerk" y su aspecto medieval, sus gentes nos volvieron a demostrar que es la hospitalidad peregrina, por una ya en Estrasburgo nos metimos de lleno en el Camino de Santiago, que comienza en

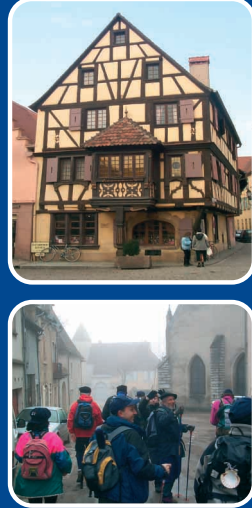
la misma catedral de Estrasburgo y cruza de norte a sur la región. Porque a pesar de su dramática historia, las dos guerras mundiales dejaron hondas cicatrices en sus gentes, los alsacianos han sabido mantener la belleza de sus localidades e iglesias y acoger a nuestros caminantes.

De Gernika lilegarron Bitor Malaxetxabarria eta Irñaki Berriozabalgoitia para ayudar en su marcha al testigo en el Franco Condado, región a la que entramos por Angeot. Y el Franco Condado tampoco fue una excepción. En este caso, han sido los Amigos del Camino de Santiago de esta región los que hicieron posible que todo marchara según lo previsto. Seguimos haciendo kilómetros, y además, acompañados por una zona rural donde sus pueblos están construidos entre campos arados, terrenos llanos por donde nuestros caminantes pasaban. Tampoco siguió la climatología siendo buena compañera de viaje, pero los objetivos se iban cumpliendo, aunque el cansancio ya se hacía algo más que palpable. Se acumulan kilómetros y es inevitable. Dampierre-Sur-Linotte, Bournois o Marnay nos acogieron en el camino, nos miraron, pero nosotros teníamos en mente Cluny, su abadía. Hasta allí nos acompañaron Sabina Ayarazaguena y su mujer Maite Jauregi para seguir en el camino para acercarnos a nuestra meta: Gernika. Y en el camino, la Borgofia, una zona repleta de bosques y lagos que bordean montañas, tierra perdida pero hasta cierto punto, parecida a nuestra tierra. Allí, en pequeños pueblos como Les Deux Fays, Mervans o St-Germain-du-Plan descan-

samos y nos acogen, les explicamos nuestra iniciativa y deciden unirse a nosotros. Fue maravilloso ver como la gente se movilizó por la paz. Daba gusto.

Pero el camino era implacable, y en nuestra mente volvía a aparecer Cluny. Cruzamos el Saone, y por fin, erigió la bella ciudad bourguignona, la histórica Cluny. Hito en el Camino de Santiago francés y stop and go para "Bakearen Bidea". La localidad borgoñesa es conocida por su antigua abadía benedictina del siglo IX que por su grandiosidad - 187 metros de largo por 30 de alto-, fue el faro del cristianismo en Europa durante más de 9 siglos. Fue destruida durante la Revolución Francesa en los años 1798 y 1823, pero aún prevalecen varios edificios románicos. Y el estilo de la abadía, copiada en innumerables iglesias que pueblan la ruta del Camino de Santiago. Imponente y llena de edificios históricos, Cluny dejó impresionados a nuestros caminantes en el día de descanso. Jornada también de llegada de un nuevo turno de caminantes: Arlene Vázquez, Joana Urrutia, Mari Carmen Garde y Nerea Llanta por Gernika.

Desde luego, estas tres semanas fueron una excelente prueba que demuestra que vascos y alemanes pueden trabajar en aras de un objetivo común: llevar el testigo de paz de Pforzheim a Gernika. Así lo sintieron los diferentes caminantes llegados de ambas ciudades que resaltaron el excelente ambiente que reinó y la bonita convivencia que se formó.



Von Straßburg nach Cluny

Straßburg hinter sich und über kleine Berge, trafen unsere Freunde der Friedenswanderung auf den echten Elsass: Kleine, ruhige Dörfer, Wege, die an den getrockneten Weinfeldern entlang führen und eine außergewöhnliche Gastfreundschaft, wirklich herzerwärmend. Zum Beispiel im Haus der Mosser, wo die Gastgeberin Andlau die Ausweise unserer Wanderer abstempelte, der alten Pilgertradition folgend. Und sie boten uns ein reichhaltiges Abendessen aus unsere Mägen zu füllen, mit Liebe und Hingabe, etwas was selbstverständlich herzlich willkommen geheißen wird, besonders, wenn man bereits einige Kilometer hinter sich hat. Bedanken müssen wir uns auch für die Hilfe der elässischen Freunde des Jakobswegs, geführt von ihrem Vorsitzenden Maurice Schmutz, sowie Frau Ursula Kopp und ihrem Ehemann Heribert. Ohne sie wäre es unmöglich gewesen unsere Wanderung unter so guten Bedingungen fortzuführen. Außerdem konnten wir die besondere elässische Landschaft genießen: der weiße Schnee über die fast weiten Weinberge und die weiten Felder.

So erschienen vor uns Chatenois, Turkheim oder Barr und empfingen uns begeistert. Mitten im Herzen des Elsass, fast am unteren Teil des Theins wo das Land etwas flacher wird. Es war schön die jeweiligen Altstadteile zu bewundern, mit ihren Fachwerkhäusern und ihr mittelalterliches Aussehen. Ihre Leute zeigten uns erneut was Gastfreundschaft eigentlich bedeutet. Gastfreundschaft der Pilger, denn bereits in Straßburg schlugen wir den Jakobsweg ein, der in der Kathedrale

von Straßburg beginnt und die Region von Norden bis Süden kreuzt. Trotz ihrer dramatischen Geschichte, der Weltkriege, die tiefe Narben in den Menschen hinterließen, haben die Elsässer gewusst, die Schönheit ihrer Ortschaften und Kirchen beizubehalten und unsere Wanderer zu empfangen.

Aus Gernika kamen Bitor Malaxetxabarria und Irñaki Berriozabalgoitia, um die Friedensbeschriftung durch die Franche Comté zu begleiten, die Region in der wir über Angeot eintraten. Und die Franche Comté war auch keine Ausnahme. In diesem Fall waren es die Freunde des Jakobswegs dieser Region, die es ermöglichten, dass alles reibungslos ablief. Wir legten weitere Kilometer zurück, begleitet von einem ländlichen Gebiet in dem sich die Dörfer zwischen Ackerfeldern erheben, ebene Gebiete die unsere Wanderer durchquerten. Das Wetter war weiterhin kein guter Gefährte, aber die Ziele wurden nach und nach erfüllt, auch wenn die Müdigkeit langsam mehr als bemerkbar wurde. Man legt Kilometer zurück und es ist nicht zu verhindern. Dampierre-Sur-Linotte, Bournois oder Marnay empfingen uns auf dem Weg, sie verwöhnten uns, aber in unseren Gedanken war Cluny, die Abtei. Bis dorthin begleiten uns Sabina Ayarazaguena und seine Ehefrau Maite Jauregi um den Weg weiter zu führen und unserem Ziel näher zu kommen: Gernika. Und auf diesem Weg lag Burgund, ein Gebiet voller Wälder und Seen die die Berge entlang führen, verlorenes Land, aber teilweise unserem Land sehr ähnlich. Dort, in kleinen Dörfern wie Les Deux Fays, Mervans oder St-Germain-du-Plan machten wir einen Halt: Sie empfingen uns, wir erklärten

ihnen unsere Initiative und sie beschließen sich uns anzuschließen. Es ist wunderbar zu sehen, wie sich die Menschen für den Frieden bewegen. Eine richtige Freude.

Aber der Weg ist unbitterlich und in unseren Gedanken erschien erneut Cluny. Wir überquerten die Saone, und endlich lag die wunderbare Stadt der Bourgogne vor uns, die historische Cluny. Meilenstein des französischen Jakobswegs und Stop and Go für die Friedenswanderung. Die Stadt ist bekannt für ihre alte Benediktinerabtei aus dem 9. Jahrhundert, die wieder ihrer Größe - 187 Meter lang und 30 Meter hoch -, zum Leuchtturm des Christentums in Europa mehr als 9 Jahrhunderte lang wurde. Sie wurde in den Jahren 1798 und 1823 während der Französischen Revolution zerstört, aber es bestehen noch zahlreiche romanische Gebäude. Und der Stil der Abtei, wurde in zahlreichen Kirchen entlang des Jakobswegs nachgeahmt. Eindrucksvoll und voller historischer Bauten, waren unsere Wanderer an ihrem Ruhetag von Cluny beeindruckt. Es war gleichzeitig auch der Anreisetag einer neuen Gruppe von Wanderern: Arlene Vázquez, Joana Urrutia, Mari Carmen Garde und Nerea Llanta da Gernika.

Diese drei Wochen waren zweifellos eine ausgezeichnete Prüfung, die nachwies, dass Basken und Deutsche für ein gemeinsames Ziel zusammenarbeiten können: die Friedensbeschriftung von Pforzheim nach Gernika zu bringen. So fühlten es die Wanderer die aus beiden Städten kamen, die vor allem die ausgezeichnete Atmosphäre und das schöne Zusammenleben hervorhoben.

De Strasbourg à Cluny

Laisant Strasbourg et passant de petites collines, les amis de "Bakearen Bidea" découvrent l'Alsace authentique: petites localités tranquilles que rien ne paraît attirer, chemins au long des champs de vignes gelées, hospitalité hors du commun, tout à fait remarquable. Tout comme l'expérience vécue chez les Mosser, où suivant l'ancienne tradition jacquaire, les hospitaillers d'Andlau appuyèrent le cachet sur le carnet du pèlerin de nos marcheurs. Et nous offrirent un copieux dîner, avec gentillesse et prévenance. Un geste qui va droit au cœur quand les kilomètres s'accumulent comme dans notre cas. Comment remercier également l'aide que nous fournirent les amis du Chemin de Saint Jacques d'Alsace? En particulier leur président, Maurice Schmutz, ainsi que madame Ursula Kopp et son époux Heribert. Sans eux, nous n'aurions pu réaliser notre marche dans d'aussi bonnes conditions. Pour le reste, nous vivons des moments uniques à admirer le paysage vinicole alsacien si particulier: le manteau blanc de la neige sur les vignes presque fanées, et l'étendue de leurs champs.

À leur tour, Chatenois, Turkheim ou Barr s'offrent à nous et nous accueillent à bras ouverts. Au cœur de l'Alsace, plus proche de la zone basse du Rhin, où l'orographie devient plus plane, nous ne nous lassons pas d'admirer leurs centres historiques. Leurs façades ou "fachwerk" et leur apparence médiévale. Leurs habitants nous prouvent une nouvelle fois ce qu'hospitalité veut dire dans ces contrées. Hospitalité jacquaire, car à Strasbourg nous foulions véritablement le Chemin de Compostelle, qui commence à l'intérieur même de la cathédrale de

Straasbourg et traverse la région du nord au sud. Malgré une dramatique histoire (n'oublions pas que les deux guerres mondiales laisseront de profondes cicatrices chez ses habitants), les Alsaciens ont su maintenir la beauté de leurs villages et de leur églises. Tout comme ils ont su accueillir nos pèlerins.

De Gernika nous avons reçu un renfort en la personne de Bitor Malaxetxabarria et d'Irñaki Berriozabalgoitia. Leur aide va nous être précieuse pour la progression du témoin en Franche-Comté, région dans laquelle nous faisons notre entrée par Angeot. Car la Franche-Comté ne déroge pas à la règle. Dans ce cas, nous devons aux Amis du Chemin de Compostelle de cette région d'avoir rendu possible que tout aille selon les prévisions. Nous abattions toujours les kilomètres, bien accompagnés au demeurant, à travers une campagne dont les villages s'élevaient entre les labours. Terres plates par lesquels passaient nos marcheurs. La climatologie n'est toujours pas à l'unisson. Mais les objectifs tombent les uns derrière les autres, quoique la fatigue se fasse plus palpable. On accumule les kilomètres, c'était inévitable. Dampierre-Sur-Linotte, Bournois ou Marnay nous accueillent au passage, nous dorlotent. Mais nous n'avions qu'un but: Cluny, son abbaye. Là nous rejoignent Sabina Ayarazaguena et son épouse Maite Jauregi pour nous aider dans notre effort et nous rapprocher de l'objectif: Gernika. Et sur le chemin, la Bourgogne. Région de forêts et de lacs que bordent des massifs montagneux. Terre écartée du monde mais dans un certain sens ressemblant à notre terre. Dans de petits villages comme Les Deux Fays, Mervans ou St-Germain-du-Plan, nous avons pris du repos et l'on nous a donné l'hospitalité. Nous expliquâmes notre initiative et nos hôtes

décidèrent de se joindre à nous. Ce fut quelque chose de magnifique de voir comment les gens se mobilisent pour la paix. Un vrai plaisir.

Mais le chemin est implacable et, dans notre esprit, Cluny refaisait son apparition. Nous franchissons la Saône et voyons enfin se dresser la belle cité bourguignonne. Cluny, ville d'histoire. Etape obligée sur le Chemin français et stop and go pour "Bakearen Bidea". La localité bourguignonne est aussi connue pour son ancienne abbaye benedictine du IXe siècle que pour son caractère grandiose (187 mètres de long pour 30 mètres de haut). Haut lieu de la chrétienté en Europe pendant plus de neuf siècles, elle fut détruite pendant la Révolution française dans les années 1798 et 1823. Il en reste plusieurs édifices d'architecture romane. Et le style de l'abbaye, dont se sont inspirés d'innombrables églises qui jalonnent le Chemin de Compostelle. Imposante et truffée d'édifices historiques, Cluny a fait forte impression sur nos marcheurs lors de la journée de repos. Journée également saluée par l'arrivée d'une nouvelle relève: Arlene Vázquez, Joana Urrutia, Mari Carmen Garde et Nerea Llanta da Gernika.

Ces trois semaines furent une excellente épreuve qui permit de démontrer que Basques et Allemands peuvent se retrouver autour d'un objectif commun: être porteurs du témoin de paix de Pforzheim à Gernika. Ainsi le vécurent les pèlerins arrivés des deux villes, qui se plurent à souligner l'excellente ambiance et la bonne amitié qui régnait entre tous.